

あやせトウデイ

今日綾瀬

中文

へんしゅう はっこう たげん ごじょうほうしりょう どう てい さくせい いんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会
編集*発行：多言語情报资料今日綾瀬編集委员会

ち でじ じゅんび らいねん がつ てれび みほんとう
地デジの準備をしないと、来年の7月には「テレビを見ることができなくなる」って本当？
如果不准备好地上波数字电视，来年7月将收看不到电视节目了，这是真的吗？

げんざい あなろぐ がめん ひょうじ てれび あなろぐ てれび
現在、「アナログ」と画面に表示されているテレビは、アナログテレビ
ほうそう ねん がつ にち お ちじょうでしたる てれび
放送が2011年7月24日（12:00）に終わるため、地上デジタルテレビ
ほうそう じゅんび てれび み
放送への準備をしないとテレビを見ることができなくなります。

现在画面上表示有「アナログ」画面的电视将于2011年7月24日12点停止播放，如果不准备好地上波数字电视将看不到电视节目了。

ちじょうでしたる てれび ほうそう しちよう つぎ ほうほう
地上デジタルテレビ放送を視聴するためには、次の方法があります。

想看到地上波数字电视的话有以下的方法。

早做准备

- はやく じゅんび
早めに準備をしましょう。
- ①地上デジタル放送対応のテレビに買い替える。
 - ②地上デジタルチューナーなどを買い、取り付ける。
 - ③ケーブルテレビで視聴する。

- ① 购买地上波数字电视。
- ② 购买数字信号接受器。
- ③ 有线电视的收看。

①②は、市のテレビジョン共同受信施設の利用か、UHFアンテナの
あら せつち ひつよう ばあい
新たな設置が必要な場合があります。

- ①② 须要利用市的共同电视受信设施，或设置UHF天线。
- ③ 请直接向有线电视公司询问。

③はケーブルテレビ会社に問い合わせてください。

■ 咨询处：

◇ 总务省：地上波数字电视播放客户服务中心
电话 0570-07-0101
IP 电话 03-4334-1111

■ 問い合わせ先

- ◇ 総務省：地デジコールセンター
(電話 0570-07-0101、IP電話 03-4334-1111)
総務省テレビ受信者支援センター（デジサポ）
《URL》<http://digisuppo.jp/>
- ◇ (社) 日本ケーブルテレビ連盟（電話 03-3490-3830）
◇ 共同受信施設については基地対策課（電話 0467-70-5604）

总务省电视受信者支援中心（デジサポ）

《URL》<http://digisuppo.jp/>

◇ (社) 日本有线电视联盟 电话 03-3490-3830

◇ 关于共同受信设施基地对策课
电话 0467-70-5604

【 どのようにして放送は終わるの？ 】

以什么样的形式停止播放呢？

げんざい あなろぐ ひょうじ てれび がめん ねん がつ にち
現在「アナログ」と表示されているテレビ画面が、2011年7月1日
がめん ぜんたい ほうそう じゆう の おしらせ が 表示され、7月24日の
おひる 12:00には、画面に映像が映らなくなります。

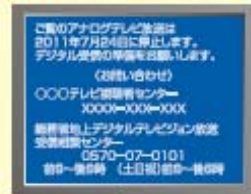
现在画面上表示有「アナログ」画面的电视将于2011年7月1日
日开始画面将表示停止播放的字样，7月24日的中午12点将
看不到电视播放了。

らいねん がつごろ じゅんび
来年の6月頃までに準備したほうが
いいかもね！

到来年の6月左右准备为好！

ねん がつ にち
2011年7月1日
2011年7月1日

ねん がつ にち
2011年7月24日12:00
2011年7月24日12点



あなろぐ ほうそう うつ
アナログ放送は映りません。
看不到模拟信号播放了。

と あ 問 い 合 わ せ たい 時 に 日 本 語 が わ か ら ない 方 は、母 国 語 で 市 民 協 働 課 (E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へ お 問 い 合 わ せ ください。
ぼ こ こ か い どう め ー ー かい どう た し ょ う じ か ん
母 国 語 で 回 答 (メー ル) し ま す。回 答 に は、多 少 時 間 が か か り ま す。

咨询的时候如果不懂日语的，可以用自己国语言向市役所市民协动课询问(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)我们将会回答你（短
信）回答时多少需要点时间。

しない にほんごきょうしつ しょうかい
市内の「日本語教室」の紹介

介绍 市内的「日本語教室」

市内では、ボランティアのみなさんが日本語教室を開催し、日本で勉強したり働いたり生活するために、日本語や日本の文化などを学ぼうとする外国人の方を支援しています。市内、由義務工作者举办的日本語教室、为了在日本学习、工作及生活、对学习日本語、日本文化的进行支援。

教室名 教室名	日本語教室ともしび 日本語教室灯光	モニカの仲間 モニカ的朋友	輪と和の会日本語教室 和睦の会日本語教室	綾瀬国際交流の会 綾瀬国际交流會
日時 日期、時間	毎週金曜日 19:00～21:00 毎星期五下午7点～9点	第2・3土曜日 10:00～12:00 第2、3星期六上午10点～12点	月3回日曜日 10:30～12:00 一个月3回星期日 上午10点30分～12点	毎週日曜日 13:30～17:00 毎星期日下午1点30分～5点
場所 場所	寺尾いずみ会館 (綾瀬市寺尾台3-6-25) 寺尾いずみ会館 (綾瀬市寺尾台3-6-25)		中央公民館 (綾瀬市深谷3838) 中央公民館 (綾瀬市深谷3838)	中村地区センター (綾瀬市深谷中5-16-43) 中村地区服务中心 (綾瀬市深谷中5-16-43)
連絡先 联系地点	率川 0467-76-4025 率川 0467-76-4025	小川 0467-76-7598 小川 0467-76-7598	市役所市民協働課 0467-70-5640 市役所市民協働課 0467-70-5640	仲村 046-232-4845 仲村 046-232-4845

「あやせ国際ラウンジ」の開催

召开「綾瀬国際休息室」


「あやせ国際ラウンジ」がスタートします。

「綾瀬国際休息室」开始了。

これは、市民活動団体「AIFA あやせ国際友好協会」が主催するものです。

这是由市民活动团体「AIFA 綾瀬国际友好协会」主办的。

「あやせ国際ラウンジ」は何をしたらいい？ 「綾瀬国際休息室」は做什么的呢？

<p>☆日本語の勉強</p> <p>■日時：毎週木曜日 19:00～21:00 (第2木曜日は休み)</p> <p>■場所：吉岡地区センター (綾瀬市吉岡2316)</p>	<p>☆学习日本語</p> <p>■時間：每周四下午7点～9点 (第2个星期四休息)</p> <p>■場所：吉岡地区中心 (綾瀬市吉岡2316)</p>	
<p>☆外国人のための生活セミナーの開催</p> <p>■日時：9月5日(日) 14:00～</p> <p>■場所：中央公民館</p> <p>■テーマ：事故のときに役に立つ保険の知識 交通事故などの損害事故の保険金請求は、どうすればよいか。自動車などの損害保険について説明します。</p>	<p>☆为了外国人而召开的讲演会</p> <p>■时间：9月5日(星期日) 下午2点～</p> <p>■地点：中央公民館</p> <p>■题目：当事故发生时将对你有帮助的保险知识 出交通事故时保险金怎么样申请，关于汽车的损害保险等做说明。</p>	
<p>☆生活のこと、いろいろな相談 年に1回開催(2月頃予定)</p>	<p>☆生活のこと、いろいろな相談 年に1回開催(2月頃予定)</p>	

◇オープニングセレモニーを開催

■日時：7月25日(日) 14:00～16:00

■場所：中央公民館

ラウンジの内容の説明や交流会をします。気軽に来てください。

◇开幕式

■時間：7月25日 星期六
下午2点～4点

■場所：中央公民館

关于休息室的内容及交流会的说明，请大家来参加

■問い合わせ先

AIFA あやせ国際友好協会
率川 (電話 0467-76-4025)

■咨询处：
AIFA 綾瀬国际友好协会
率川 (电话 0467-76-4025)

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、さまざまなイベントを実施しています。地域のひとと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

市及地域(自治会、市民活动团体等)，举行各式各样的活动，是和地域的人交流的好机会。请约好友和家人一起来参加吧。

次号の予定・問い合わせ先 下次发行预定・咨询处

次号は2010年12月に発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

下次发行预定在2010年12月
关于对这个情报纸的信息有意见的请向綾瀬市役所市民協働課自治協働担当咨询
電話 0467-70-5640 传真 0467-70-5701
E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国籍住民の方
が、地域の一員として暮らしやすい
環境をつくるための情報資料として、
ボランティアの方々の協力で作成
しています。

这个信息资料，是为了外国籍的住民以及尽快成为地域的一員，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

「休日や夜間の急な病気のために」 「假日，夜間如果有急病時」

あやせきゅうじつしんりょうじょ あやせきゅうじつ し か しんりょうじょ
綾瀬休日診療所・綾瀬休日歯科診療所

綾瀬假日診療所・綾瀬假日牙科診療所

【内科・小児科救急医療】 【内科・小児科急診】

しんりょうじつ 診療日 诊疗日	しんりょううけつけじかん 診療受付時間 诊疗受理时间	しんりょうばしょ 診療場所 诊疗场所
にちようび しゅくじつ 日曜日・祝日 12月30日～1月3日 がつ にち がつ にち 星期日・祝日 12月30日～1月3日	9:00～11:00 上午9点～11点 13:00～16:00 下午1点～4点 19:00～22:00 晚上7点～10点	あやせきゅうじつしんりょうじょ 綾瀬休日診療所 ほけんいりょうせんだーない (保健医療センター内) 綾瀬假日診療所 (在保健医疗中心)



あやせきゅうじつしんりょうじょ ほけんいりょうせんだー
《綾瀬休日診療所(保健医療センター)》

【案内図】

《綾瀬假日診療所(保健医疗中心)》

【向导图】

あやせしほけんいりょう
綾瀬市保健医療センター

■所在地 綾瀬市深谷中4-2-1

■電話 0467-77-1133

綾瀬市保健医疗中心

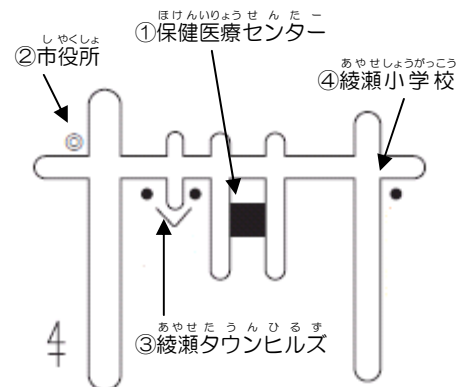
■所在地 綾瀬市深谷中 4-2-1

■电话 0467-77-1133

- 問い合わせ先：社団法人座間綾瀬医師会綾瀬休日診療所
(電話0467-77-5315) ※診療日のみ
- 咨询处：社団法人座間綾瀬医師会綾瀬假日診療所
(电话 0467-77-5315) ※只限诊疗日

【歯科救急医療】 【牙科急診医疗】

しんりょうじつ 診療日 诊疗日	しんりょううけつけじかん 診療受付時間 诊疗受理时间	しんりょうばしょ 診療場所 诊疗场所
にちようび しゅくじつ 日曜日・祝日 12月29日～1月3日 がつ にち がつ にち 星期日・祝日 12月29日～1月3日	9:00～11:30 上午9点～11点30分 13:00～15:30 下午1点～3点30分	あやせきゅうじつ し か しんりょうじょ 綾瀬休日歯科診療所 ほけんいりょうせんだーない (保健医療センター内) 綾瀬假日牙科診療所 (在保健医疗中心)



- ◇歯科なんでも相談(診療受付時間内)
歯とお口の健康相談など、必要な助言が受けられます。お気軽にご利用ください。
- ◇牙科各种咨询(诊疗受理时间内)
牙齿及口腔的健康咨询等，当你需要时可以给你提建议。请随便利用。
- 問い合わせ先：社団法人大和歯科医師会綾瀬休日歯科診療所
(電話0467-79-1818) ※診療日のみ
- 咨询处：社団法人大和牙科医師会綾瀬假日牙科診療所
(电话 0467-79-1818) ※只限诊疗日

《受診するときの注意》

- ・受診するときは、診療費と健康保険証や福祉医療証(お持ちの方のみ)をお持ちください。
- ・スムーズに診察するために、アレルギーの有無や気になる症状・経過がわかるようにしておいてください。
- ・急病の診療は応急的なものです。翌日、かかりつけの医師などの診療を必ず受けるようにしてください。



《看急诊时请注意以下几点》

- ・看急诊时，要带钱和健康保险证及福祉医疗证(所持的人)
- ・为了节省时间，看急诊时请提前做好是否有过敏，及过敏症状。
- ・看急诊只是应急，第二天请到您经常去的医院去看。

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。

这个信息资料放在，市政府，市内的公共设施以及綾瀬タウンヒルズ(1楼服务台的旁边)，ダイエー綾瀬店(3楼市信息角)，綾瀬邮局(ATM的横側)。

しょうにきゅうきゅういりょう
《小児救急医療》 《小児科急診医院》

ざまあやせえびなしょうにきゅうきゅういりょうかんせんたー
座間・綾瀬・海老名小児救急急患センター 座間・綾瀬・海老名小児急診中心

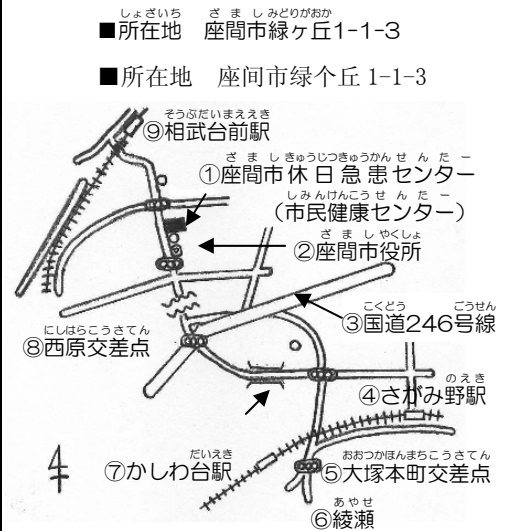
あか「赤ちゃんや子どもが休日や夜間に病気になったときに」「婴儿及孩子假日和夜间有病了怎么办呢」

市では、座間市、海老名市と共同で、「小児救急急患センター」を開設
 しています。このセンターには、小児科医が待機しています。

市和座間市、海老名市共同开设了「小児科急診医院」这个
 中心小児科医生常在。

くぶん 区分 区分	しんりょうび 診療日 诊疗日	しんりょううけつけじかん 診療受付時間 诊疗受理时间	しんりょうばしょ 診療場所 诊疗场所
しよきしんりょう 初期診療 初期诊疗	げつ きんようび やかん 月～金曜日の夜間 星期一～ 星期五的夜晚	19:00～21:45 7点～9点45分	ざましきゅうじつ 座間市休日 急患センター (市民健康センター) 座間市休日 急診中心 (市民健康中心)
	どようび にちようび 土曜日・日曜日・ 祝日の夜間 星期六・星期日 祝日の夜間	18:00～21:45 6点～9点45分	
	にちようび しゅくじつ ひるま 日曜日・祝日の昼間 星期日・祝日白天	9:00～11:45 14:00～16:45 9点～11点45分 下午2点～4点45分	
	まいにちやかん 毎日夜間 每天夜間	よくあさ 22:00～翌朝7:00 10点～ 第二天早晨7点	
にじしんりょう 二次診療 (入院が必要な患者) 二次诊疗 (须要住院的患者)	まいにちやかん 毎日夜間 每天夜間	よくあさ 18:00～翌朝8:00 6点～第二天早晨8点	とうばんびょういん 当番病院 值班医院
	にちようび しゅくじつ ひるま 日曜日・祝日の昼間 星期日・祝日白天	8:00～18:00 8点～6点	

ざましきゅうじつきゅうかんせんたー
《座間市休日急患センター》
 (市民健康センター)【案内図】
《座間市休日急診中心》
 (市民健康中心)【向导图】



- ①座間市休日急診中心 (市民健康中心)
- ②座間市役所
- ③国道246号線
- ④さかみ野駅
- ⑤大塚本町交差点
- ⑥綾瀬
- ⑦かしわ台駅
- ⑧西原交差点
- ⑨相武台駅前

■当番病院など小児救急診療所の問い合わせ先：座間・綾瀬・海老名小児救急情報センター
 (電話046-255-9933)

■值班医院等小児急診診療所询问处：座間・綾瀬・海老名小児急診情報中心
 (电话046-255-9933)

【**かながわ小児救急ダイヤル**】

体の具合が急変して心配なときなど、家庭でどのように対処すれば
 良いか、すぐに医療機関にかかる必要があるかなどについて、
 看護師などが電話で相談に応じます。

(日本語での対応になります。)

■電話(プッシュホン回線・携帯) #8000

■電話(ダイヤル回線・携帯・IP電話) 045-722-8000

■毎日 18:00～22:00

※この電話相談は、助言を行うものであり、電話による診断・治療を
 行うものではありません。

【**神奈川県小児急診号码**】

当你觉得身体不舒服和担心的时候，在家里怎么处理好呢，是
 否需要马上去医院等，先打电话向护士询问以后在去医院。

(日本語解答)

■电话(按钮式・手机) #8000

■电话(拨号式・手机・IP电话) 045-722-8000

■每天下午6点～10点

※这个电话的询问只是向你提建议，不是诊断和治疗。

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しました。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、
 自由に利用することができます。

市役所1楼市民广场，开设了多语言情报资料角落。这个角落有多语言情报资料和国际关系的刊物，请自由利用。